



Lengua para fines  
profesionales

Grado en Lenguas  
Modernas  
2018-19



UNIVERSIDAD  
NEBRIJA

## GUÍA DOCENTE

**Asignatura:** LM111 Lengua para fines profesionales

**Titulación:** Grado en Lenguas Modernas

**Curso Académico:** 2018-19

**Carácter:** Obligatoria

**Idioma:** Inglés/español

**Modalidad:** Presencial

**Créditos:** 6

**Curso:** 2º

**Semestre:** 2º

**Profesores/Equipo Docente:** Dra. D.ª María Ortiz Jiménez y D.ª Bega García Viudez

### 1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

#### 1.1. Competencias

Competencias generales:

CG4 Capacidad para exponer con claridad, oralmente y por escrito, problemas complejos y proyectos dentro de su campo de estudio.

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG6 Capacidad para trabajar en equipo, integrarse en grupos multidisciplinares y colaborar con profesionales de otros campos.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

CG16.- Capacidad para integrar, mediante la reflexión crítica, lo aprendido en sus dimensiones teórica y práctica y aplicarlo a la mediación en conflictos interculturales y espacios plurilingüísticos.

CG19.- Tener la base de formación necesaria para continuar estudios de postgrado (Máster), en el ámbito nacional o internacional.

Competencias específicas:

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE4 Mejorar el dominio de las lenguas elegidas, profundizando en el conocimiento y en el uso de la gramática, del léxico, de la pragmática correspondiente a cada una y comprender la complejidad de los actos de comunicación, teniendo en cuenta todos sus componentes.

CE10 Saber utilizar, en las lenguas estudiadas, los diferentes modos de comunicación verbal y no verbal en distintas culturas y entornos profesionales.

CE11 Capacidad para transmitir ideas, conocimientos y opiniones así como para argumentar en las lenguas elegidas.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

CE14 Capacidad para generar y gestionar la producción escrita para fines académicos y profesionales.

CE15 Comprender y valorar el papel de la literatura y de sus principales géneros y autores como instrumento para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto socio-cultural de la lengua.

## **1.2. Resultados de aprendizaje**

Conocimiento de la gramática, del léxico y de la fonética de la Lengua A en los distintos niveles.

Conocimiento de los aspectos semánticos, socio-lingüísticos y culturales propios de la comunicación en Lengua A.

Conocimiento de los ítems más significativos de la historia de la literatura de la Lengua A.

Dominio de una competencia comunicativa próxima a la de un nativo, controlando la situación, los participantes y las intenciones de la comunicación.

Capacidad para aplicar estrategias comunicativas orales y escritas en la Lengua A.

Dominio del discurso académico y profesional.

## **2. CONTENIDOS**

### **2.1. Requisitos previos**

Haber superado el nivel A2 de conocimiento de la Lengua A, establecido en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER).

No ser hablante nativo de la Lengua A.

## 2.2. Descripción de los contenidos

En el curso de Lengua para Fines Profesionales, fundamentalmente se trabaja la lengua oral y escrita, con diferentes funciones comunicativas y en diferentes contextos profesionales, con el objetivo de adquirir un vocabulario específico, así como de comprender y producir textos, orales y escritos, del ámbito de los negocios en general (información telefónica, entrevistas de trabajo, cartas, mensajes breves, informes, etc.). Análisis del significado de textos del ámbito de la empresa, sin una especialización determinada. Estudio de las estrategias de comunicación propias de las actividades comunicativas dentro del ámbito de la empresa con distintos fines: hacer presentaciones en público, elaborar informes, anuncios comerciales, mensajes orales y escritos, etc.

## 2.3. Contenido detallado

### 1. WRITING

Purpose, brainstorming and outlining  
 Structuring: thesis statement, paragraphing, cohesion and coherence  
 Evaluation and reviewing. Editing and proofreading  
 Reports and papers  
 Summaries and reviews  
 Punctuation  
 When to cite a source, using quotations and plagiarism  
 Footnotes, endnotes and bibliography. The Harvard referencing style  
 Professional writing I: scientific and technical texts. Abstracts  
 Professional writing II: résumés, cover letters, statements and proposals  
 Professional writing III: business writing

### 2. ORAL PRESENTATIONS AND VISUAL AIDS

The beginning and the end of a presentation  
 Structure and delivery techniques  
 Connecting with the audience  
 Visuals and slideshow software basics  
 Grammar and pronunciation clues  
 How to deal with questions  
 Academic and research posters I: format and presentation  
 Academic and research posters II: slideshow software adapted to poster designing

## 3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

### 3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

### 3.2. Criterios de evaluación

#### Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

#### Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

### 3.3. Restricciones

#### Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 4,5 en la prueba final.

#### Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

#### Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

### 3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la interacción entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean

diversos materiales (impresos, audio y audiovisuales), la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

### 3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Clases teórico-prácticas, clases prácticas.  
Tutorías individuales y colectivas  
Estudio y trabajo individual  
Actividades y trabajo en pequeños grupos

### 3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables en un futuro ejercicio profesional en el que se pueda aplicar la capacidad de comunicarse en la Lengua A estudiada.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son las siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados.
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.

- Relacionar las producciones lingüísticas con diferentes situaciones y hablantes, teniendo en cuenta diferentes aspectos de la sociolingüística.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

### 3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

## 4. BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía básica

#### Lengua A: Inglés

COLLIER, J.H., and Toorney, D.M. (eds.) (2011). *Scientific and Technical Communication. Theory, Practice and Policy.* (digital edition)  
<http://www.faculty.english.vt.edu/Collier/stc/>

ANDERSON, C. *TED Talks: The Official TED Guide to Public Speaking.* Nicholas Brealey Publishing

#### Lengua A: Español

MONTOLÍO, E. (Coord.) (1999). *Manual práctico de escritura académica.* Barcelona: Ariel.

MONTOLÍO, E. (Coord.) (2014). *Manual práctico de escritura académica y profesional.* Barcelona: Ariel.

### Bibliografía recomendada

#### Lengua A: Inglés

ABOUT.COM JOB SEARCHING (2012). *How to Use a Résumé Template.*  
<http://jobsearch.about.com/cs/resumesamples/a/resumetemplate.htm>

AMATO, C.J. (1999) *The World's Easiest Guide to Using the MLA: A User-friendly Manual for Formatting Research papers According to the Modern Language Association Style Guide.* Westminster. Stargazer.

ANTÚNEZ, G., RAMÍREZ, W., RODRÍGUEZ, Y. "El cartel como modalidad de presentación de trabajos científicos en la medicina veterinaria" *Revista electrónica de veterinaria REDVET*. <http://www.veterinaria.org/revistas/redvet/n111106/110620.pdf>

HOPPER, V.F., GALE, C., FOOTE, R. & GRIFFITH, B.W. (2000) *A Practical Handbook Covering all the Rules of English Grammar and Writing Style*. New York. Barron's

HAMP-LYONS, L. (2006) *Study Writing: a Course in Writing Skills for Academic Purposes*. Cambridge. Cambridge University Press

HARVARD COLLEGE (2010) *Harvard Writing Project*.  
<http://isites.harvard.edu/icb/icb.do?keyword=k24101&pageid=icb.page123040>

HUCKIN, T.N. & OLSEN, L.A. (1991) *Technical Writing and Professional Communication for Nonnative Speakers of English*. New York. McGraw Hill.

JORDAN, R.R. (1999) *Academic Writing Course. Study Skills in English*. London. Longman

NEBRIJA UNIVERSIDAD BIBLIOTECA (2011). *Presentación de trabajos*.

OSHIMA, A. & HAGUE, A. (2006) *Introduction to Academic Writing*. London. Longman

OSHIMA, A. & HAGUE, A. (2005) *Writing Academic English*. London. Longman

PALLANT, A. (2009) *Writing. Coursebook*. Garnet Education

PURDUE UNIVERSITY ONLINE WRITING LABORATORY (OWL)  
<http://owl.english.purdue.edu/owl/>

RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, M.J. (2009) *Cómo se hace un póster científico: guía para la realización de carteles en exposiciones de investigación*. <http://ma-jose-rodriguez-martinez.suite101.net/como-se-hace-un-poster-cientifico-a7101>

SIMPSON COLLEGE (2012). *Writing Skills*.  
<http://www.simpson.edu/hawley/writing/index.html>

SWALES, J.M. (2008) *Academic Writing for Graduate Students*. Michigan. University of Michigan Press

YANG, JEN TSI (2006) *An Outline of Scientific Writing for Researchers with English as a Foreign Language*. Singapore. World Scientific

WILLIAMS, Erika J. (2008). *Presentations in English*. Macmillan Education

### **Lengua A: Español**

ALVAR EZQUERRA, M. (2002). *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros

CASTELLÓ BADÍA, M., TEBEROSKY CORONADO, A., SOLÉ GALLART, I., MIRAS MESTRES, M., ZANOTTO, M., Y IÑESTA CODINA, A. (2007). *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias*. Barcelona: Graó.



Otros recursos

Audiovisual material, exercises at Virtual Campus, specialized software

**5. DATOS DEL PROFESOR**

Nombre y Apellidos	María Ortiz Jiménez
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctora en Filología Moderna (Inglés) UCM. Traductora Superior de Lengua Inglesa (IU de LM y Traductores, UCM)
Correo electrónico	mortiz@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	Ha impartido inglés como lengua extranjera (cursos generales y para fines específicos –inglés para informáticos-) en la Universidad Antonio de Nebrija y en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, así como Arte Español en inglés para alumnos extranjeros. Traductora de textos técnicos, se ha especializado en los de carácter informático. Asimismo se ha ocupado de las áreas de Documentación, Terminología, e Informática aplicadas a la traducción y Técnicas de traducción en el Grado de Traducción de la Universidad Antonio de Nebrija. Ha participado en los proyectos de investigación AECLIL (Comisión Europea: repositorio multilingüe y de varios niveles de materiales CLIL), Lenguas, Riqueza de Europa (Comisión Europea y British Council: sobre el estado del multilingüismo y el aprendizaje de lenguas en la Unión Europea) y VITAE (Ministerio de Industria: evaluación de sistemas de traducción automática para su introducción en la empresa). Entre sus publicaciones, artículos especializados en la utilización didáctica de la traducción, como “¿Por qué Bolsón y no Baggins? <i>El señor de los anillos</i> como ejemplo en la didáctica de la traducción literaria” (2015) o “Reverse translation in ESP teaching: a new approach for a rejected methodology” (2015).

Nombre y Apellidos	Bega García Viúdez
Departamento	Departamento de Lenguas aplicadas
Titulación académica	Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Correo electrónico	bgarcia@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>Licenciada en Filología inglesa y máster en Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera por la Universidad Nebrija.</p> <p>En la actualidad está realizando su tesis doctoral en el ámbito de la evaluación certificadora de español académico. Desde 2012 desempeña tareas de docencia y gestión académica en los programas de postgrado de enseñanza de ELE de la Universidad Nebrija, donde colabora también como evaluadora del Diploma LETRA (Lengua española para trabajadores inmigrantes), dependiente de la Comunidad de Madrid y la Fundación Antonio de Nebrija. Sus líneas de investigación son el desarrollo de las competencias escritas, la evaluación y las TIC aplicadas a la enseñanza de ELE, sobre lo que ha presentado ponencias en Congresos. Es miembro del Grupo de investigación LAELE.</p>
---	---